

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 811

[C — 2011/03106]

**13 MARS 2011.** — Arrêté royal portant modification de divers arrêtés royaux relatifs aux comptes annuels et aux comptes consolidés de certaines entreprises

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté soumis à Votre signature a pour objet de transposer en droit national belge, pour le secteur spécifique des entreprises d'assurances et de réassurances ainsi que des établissements de crédit et des établissements financiers (c'est-à-dire, les entreprises d'investissement et les sociétés de gestion d'organismes de placement collectif), des dispositions de droit européen régissant l'établissement de l'Annexe aux comptes annuels et de l'Annexe aux comptes consolidés de ces entreprises, prévues par la Directive 2006/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 modifiant les Directive du Conseil 78/660/CEE concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, 83/349/CEE concernant les comptes consolidés, 86/635/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers, et 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance (ci-après, « la Directive 2006/46/CE »). Plus précisément, il s'agit de transposer les articles 1<sup>er</sup>, point 6), 2, points 1) et 4), et 4 de la Directive 2006/46/CE, en ce que cette dernière disposition prévoit l'application de l'article 43, § 1<sup>er</sup>, points 7<sup>bis</sup> et 7<sup>ter</sup> de la Quatrième directive aux établissements relevant de la Directive 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurances.

Pour les sociétés qui ne relèvent pas des secteurs d'activité spécifiques mentionnés ci-dessus, les obligations prévues par la Directive 2006/46/CE relatives à l'établissement de l'annexe aux comptes annuels et de l'Annexe aux comptes consolidés ont été transposées par l'arrêté royal du 10 août 2009 portant modification de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés et l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé (ci-après, « l'arrêté royal du 10 août 2009 »). Le présent arrêté a pour objet de prévoir l'application de dispositions identiques à celles prévues par l'arrêté royal du 10 août 2009 pour les entreprises et institutions mentionnées ci-dessus dès lors qu'elles ne relèvent pas de l'application de l'arrêté royal du 10 août 2009. En effet, le contenu et la forme des comptes annuels et des comptes consolidés, d'une part, des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif et, d'autre part, des entreprises d'assurances et de réassurances ne relèvent pas de l'application de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, mais sont déterminés en vertu de législations spécifiques (voy., notamment, art. 44, al. 4, 72 et 80 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), ou d'un pouvoir réglementaire spécifique reconnu au Roi par le Code des sociétés (voy. article 123, § 1<sup>er</sup> du Code des sociétés). Il s'impose par conséquent d'introduire dans ces réglementations comptables sectorielles des dispositions identiques à celles prévues par l'arrêté royal du 10 août 2009 en matière d'informations à mentionner en annexe aux comptes annuels et aux comptes consolidés et concernant les opérations hors bilan et les transactions avec des parties liées.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2011 — 811

[C — 2011/03106]

**13 MAART 2011.** — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse koninklijke besluiten betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van bepaalde ondernemingen

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat U ter ondertekening is voorgelegd heeft, voor de specifieke sector van de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen alsook van de kredietinstellingen en de financiële instellingen (i.e. de beleggingsondernemingen en de beheerverenootschappen van instellingen voor collectieve belegging), de omzetting in Belgisch recht tot doel van de Europeesrechtelijke voorschriften voor het opstellen van de jaarrekening van deze ondernemingen, als bepaald in Richtlijn 2006/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2006 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, 83/349/EEG van de Raad betreffende de geconsolideerde jaarrekening, 86/635/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen en 91/674/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen (hierna « Richtlijn 2006/46/EG » genoemd). Het betreft meer bepaald de omzetting van de artikelen 1, lid 6, 2, leden 1 en 4, en 4 van Richtlijn 2006/46/EG, met name wat de door deze laatste bepaling voorgeschreven toepassing betreft van artikel 43, § 1, leden 7<sup>bis</sup> en 7<sup>ter</sup> van de Vierde Richtlijn op de instellingen die ressorteren onder Richtlijn 91/674/EEG betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen.

Voor de vennootschappen die niet tot een van de voormelde specifieke bedrijfssectoren behoren, werden de verplichtingen die Richtlijn 2006/46/EG oplegt voor het opstellen van de toelichting bij de jaarrekening en bij de geconsolideerde jaarrekening, omgezet bij koninklijk besluit van 10 augustus 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel (hierna « het koninklijk besluit van 10 augustus 2009 » genoemd). Aangezien de bovenvermelde ondernemingen en instellingen niet onder toepassing van het koninklijk besluit van 10 augustus 2009 vallen, voert het onderhavige besluit voor hen identieke bepalingen in als voorgeschreven door dit besluit van 10 augustus 2009. De inhoud en de vorm van de jaarrekening en van de geconsolideerde jaarrekening van, zowel de kredietinstellingen, beleggingsondernemingen en beheerverenootschappen van instellingen voor collectieve belegging, als de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen, worden immers niet vastgelegd bij koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, maar krachtens specifieke wetgevingen (zie inzonderheid de artikelen 44, vierde lid, 72 en 80 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen) of krachtens een specifieke reglementaire bevoegdheidsverlening aan de Koning door het Wetboek van vennootschappen (zie artikel 123, § 1 van het Wetboek van vennootschappen). De wetgever ziet zich dan ook genoodzaakt om in deze sectorale boekhoudreglementeringen identieke bepalingen in te voeren als de bepalingen waarin het koninklijk besluit van 10 augustus 2009 voorziet voor de informatie die dient te worden opgenomen in de toelichting bij de jaarrekening en bij de geconsolideerde jaarrekening over de buitenbalansregelingen en de transacties met verbonden partijen.

Dans le cadre de l'arrêté royal du 10 août 2009, le Gouvernement n'a pas fait usage de la possibilité offerte aux Etats membres, par l'article 42bis, § 5bis nouveau de la Quatrième directive, tel qu'introduit par l'article 1<sup>er</sup>, point 5, de la Directive 2006/46/CE, d'autoriser ou d'exiger, dans les comptes annuels et, par l'effet de l'article 29 de la Septième Directive (83/349/CEE), dans les comptes consolidés, l'évaluation d'instruments financiers, de même que le respect des obligations de publicité y afférentes, selon les règles prévues par les normes comptables internationales adoptées en vertu au Règlement (CE) n° 1725/2003 de la Commission du 29 septembre 2003 portant adoption de certaines normes comptables internationales conformément au Règlement (CE) n° 1606/2002 du Parlement européen et du Conseil. Cela impliquerait en effet l'introduction dans le droit comptable national des normes IAS 32 (Instruments financiers : présentation), IAS 39 (Instruments financiers : reconnaissance et évaluation) et IFRS 7 (Instruments financiers : informations à fournir). Compte tenu des réformes en cours au niveau des normes comptables internationales, le Gouvernement avait précédemment estimé qu'il n'était pas opportun d'introduire cette possibilité dans le droit comptable commun. Le Gouvernement estime, pour les mêmes raisons, qu'il n'y a pas lieu de faire usage de cette option, ouverte également pour l'établissement des comptes annuels des établissements de crédit et des entreprises d'assurances et de réassurances, en ce qui concerne le droit comptable sectoriel. (voy. art. 3 et 4 de la Directive 2006/46/CE en ce que ces dispositions renvoient à l'article 42bis, § 5bis nouveau de la Quatrième directive),

Il est précisé que l'article 2, point 1) de la Directive 2006/46/CE ne requiert pas de mesures de transposition en ce qui concerne les comptes consolidés des établissements de crédit au motif que ceux-ci sont établis selon les normes comptables internationales. Ceci résulte de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes consolidés des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés d'organismes de placement collectif. Cet arrêté a fait usage de l'option offerte par l'article 5 du Règlement européen n° 1606/2002 sur l'application des normes comptables internationales.

#### Commentaire par article

Article 1<sup>er</sup>. L'article 1<sup>er</sup> du présent projet exécute l'article 5, point 1), de la Directive 2006/46/CE qui impose aux Etats membres de prévoir une référence à la Directive 2006/46/CE dans les dispositions nationales prises pour se conformer à celle-ci.

Art. 2. L'article 2 en projet assure la transposition de l'article 1<sup>er</sup>, point 6), de la Directive 2006/46/CE qui introduit, à l'article 43, § 1<sup>er</sup>, de la Quatrième directive (78/660/CEE) les nouveaux points 7bis et 7ter. Cette disposition étant applicable aux établissements de crédit en vertu de l'article 40 de la Directive 86/635/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers, il y a lieu d'en assurer la transposition dans l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif.

L'article 2 complète les exigences en matière d'informations relatives aux droits et engagements hors bilan à mentionner en annexe aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif. Plus précisément, il s'agit des informations relatives aux opérations hors bilan et aux transactions avec parties liées.

#### a. Opérations non inscrites au bilan

Les modifications apportées visent à compléter la rubrique XXVIII de l'annexe aux comptes annuels par une information sur la nature et l'objectif commercial des opérations non inscrites au bilan, ainsi que sur leur impact financier.

Les opérations non inscrites au bilan peuvent en effet impliquer des risques et avantages qui sont importants pour l'appréciation de la situation financière d'une entreprise et, si celle-ci appartient à un groupe, la situation financière du groupe dans son ensemble.

Bij het opstellen van het koninklijk besluit van 10 augustus 2009 heeft de Regering geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid die het nieuwe artikel 42bis, § 5bis van de Vierde Richtlijn, als ingevoerd door artikel 1, lid 5 van Richtlijn 2006/46/EG, biedt aan de lidstaten om toe te staan of voor te schrijven dat, in de jaarrekening en ingevolge artikel 29 van de Zevende Richtlijn (83/349/EEG), in de geconsolideerde jaarrekening, een waardering van financiële instrumenten wordt opgenomen, samen met de daarmee verband houdende openbaarmakingsverplichtingen conform de regels die zijn voorgeschreven door de internationale standaarden voor jaarrekeningen als vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1725/2003 van de Commissie van 29 september 2003 tot goedkeuring van bepaalde internationale standaarden voor jaarrekeningen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002 van het Europees Parlement en de Raad. Dit zou immers betekenen dat de standaarden IAS 32 (Financiële instrumenten : presentatie), IAS 39 (Financiële instrumenten : opname en waardering) en IFRS 7 (Financiële instrumenten : informatieverschaffing) in het nationaal boekhoudrecht zouden worden ingevoerd. Rekening houdend met de lopende hervormingen van de internationale boekhoudregels, heeft de Regering destijds geoordeeld dat het niet opportuun was om deze mogelijkheid in te voeren in het gemeen boekhoudrecht. Om diezelfde redenen is de Regering ook nu de mening toegedaan dat het evenmin wenselijk is om gebruik te maken van deze mogelijkheid die eveneens geboden wordt voor het opstellen van de jaarrekening van de kredietinstellingen en van de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen, wat het sectoraal boekhoudrecht betreft (zie de artikelen 3 en 4 van Richtlijn 2006/46/EG wat de verwijzing betreft naar het nieuwe artikel 42bis, § 5bis van de Vierde Richtlijn).

Op te merken valt dat artikel 2, lid 1 van Richtlijn 2006/46/EG geen omzetting behoeft voor de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen omdat die zijn opgesteld volgens de internationale standaarden voor jaarrekeningen. Dit vloeit voort uit het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging. Voor dit besluit werd gebruik gemaakt van de optie die geboden wordt door artikel 5 van de Europese Verordening nr. 1606/2002 betreffende de toepassing van internationale standaarden voor jaarrekeningen.

#### Commentaar bij de artikelen

Artikel 1. Artikel 1 van het voorliggend ontwerp geeft uitvoering aan artikel 5, lid 1 van richtlijn 2006/46/EG dat de lidstaten verplicht om een verwijzing naar deze Richtlijn op te nemen in de nationale bepalingen die zij aannemen teneinde zich aan deze richtlijn te conformeren.

Art. 2. Artikel 2 van het onderhavige ontwerpbesluit zorgt voor de omzetting van artikel 1, lid 6 van Richtlijn 2006/46/EG dat in artikel 43, § 1 van de Vierde Richtlijn (78/660/EG) de nieuwe leden 7bis en 7ter invoegt. Aangezien deze bepaling van toepassing is op de kredietinstellingen krachtens artikel 40 van Richtlijn 86/635/EEG betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen, dient zij bij de omzetting te worden ingevoegd in het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging.

Artikel 2 vormt een aanvulling op de vereisten inzake informatieverstrekking over de niet in de balans opgenomen rechten en verplichtingen die moeten worden opgenomen in de toelichting bij de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging. Het betreft meer bepaald informatie over de buitenbalansregelingen en de transacties met verbonden partijen.

#### a. Buitenalansregelingen

De aangebrachte wijzigingen beogen het verstrekken van bijkomende informatie in rubriek XXVIII van de toelichting bij de jaarrekening over de aard en het zakelijke doel van de buitenbalansregelingen, alsook over de financiële gevolgen van deze regelingen.

Buitenalansregelingen kunnen immers zowel risico's inhouden als voordelen met zich brengen die van belang zijn voor de beoordeling van de financiële positie van een vennootschap en, indien zij tot een groep behoort, van de groep als geheel.

Une opération est considérée être significative lorsque l'utilisateur des comptes changerait son avis sur ces comptes en ayant connaissance de cette opération.

Ainsi que le précise le neuvième considérant de la Directive 2006/46/CE, une « opération hors bilan » peut être « toute transaction ou tout accord entre une société et une ou plusieurs entités, même dépourvue de personnalité juridique, qui n'est pas inscrite au bilan. Elle peut être associée à la création ou à l'utilisation d'une ou plusieurs structures spécifiques (Special Purpose Entities -SPE's) et à des activités offshore ayant, entre autres, une finalité économique, juridique, fiscale ou comptable. Parmi les exemples d'opérations hors bilan figurent les arrangements de partage des risques et des avantages ou les obligations découlant d'un contrat tel que l'affacturage, les opérations combinées de mise en pension, les arrangements de stocks en consignation, les contrats d'achat ferme, la titrisation assurée par le biais de sociétés séparées et d'entités non constituées en sociétés, les actifs gagés, les contrats de crédit-bail, l'externalisation et les opérations similaires. Des informations appropriées concernant les risques et avantages significatifs de telles opérations non inscrites au bilan devront être fournies dans l'annexe aux comptes annuels ».

Il peut être renvoyé au Standing Interpretations Committee (SIC) 12 du International Accounting Standards Board pour définir une SPE (SIC 12 détermine dans quelles conditions une entité doit consolider une SPE). Une entité peut être fondée dans le but de réaliser un objectif clair et bien défini (par exemple dans le but d'effectuer un leasing, des activités de recherche et de développement ou une titrisation des actifs financiers). Il peut s'agir d'une personnalité juridique, d'un trust, d'une participation ou d'une entité dépourvue de personnalité juridique. Les SPE sont souvent constituées avec des dispositions juridiques qui imposent des limitations strictes et parfois permanentes pour ce qui est des compétences décisionnelles de leur conseil d'administration, administrateur ou management sur les activités de la SPE. Ces dispositions précisent souvent que la politique sur les activités en cours de la SPE ne peut être modifiée, sauf peut-être par le fondateur ou sponsor de la SPE (cela signifie que la SPE fonctionne sur « pilote automatique »). Souvent, le sponsor (ou l'entité au nom de laquelle la SPE a été fondée) cède des actifs à la SPE, obtient le droit d'utiliser les actifs détenus par la SPE ou livre des services à la SPE, alors que les autres parties (« les bailleurs de fonds ») peuvent fournir un financement à la SPE. Une entité qui entreprend des transactions avec une SPE (souvent le fondateur ou sponsor) peut en fait avoir voix au chapitre dans la SPE. Un intérêt économique dans une SPE peut par exemple prendre la forme d'une reconnaissance de dettes, d'instruments de capitaux propres, un droit de participation aux bénéfices, un intérêt restant ou un leasing. Certains intérêts économiques donnent au détenteur du droit un rendement fixe ou nominal, alors que d'autres donnent accès à d'autres avantages futurs des activités de la SPE. Dans la plupart des cas, le fondateur ou sponsor (ou l'entité au nom de laquelle la SPE a été fondée) maintient un intérêt économique considérable dans les activités de la SPE, bien qu'il ne possède qu'une petite partie ou rien des biens de la SPE.

L'information qui doit être fournie dans ce nouvel état est double.

D'une part, il s'agit de décrire la nature et l'objectif commercial des opérations non inscrites au bilan, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation des risques ou avantages est nécessaire pour l'appréciation de la situation financière de la société.

D'autre part, il est requis de quantifier cette énumération en mentionnant les conséquences financières de ces opérations pour la société.

Een regeling wordt geacht van enige betekenis te zijn als de gebruiker van de jaarrekening zijn oordeel over deze jaarrekening zou wijzigen mocht hij weet hebben van deze regeling.

Zoals aangegeven in de negende considerans van Richtlijn 2006/46/EG, kan het bij een « buiten de balans vallende regeling » gaan om « elke transactie of overeenkomst tussen vennootschappen en entiteiten, ook wanneer zij geen rechtspersoonlijkheid hebben, die niet in de balans zijn opgenomen. Dergelijke regelingen kunnen verband houden met de oprichting of het gebruik van één of meer voor een speciaal doel opgerichte entiteiten (Special Purpose Entities - SPE's) en offshore-activiteiten die bedoeld zijn om onder andere op economische, juridische, fiscale of boekhoudkundige doelstellingen in te spelen. Voorbeelden van dergelijke buiten de balans vallende regelingen zijn risico- en winstdelingsregelingen of verplichtingen die voortvloeien uit een overeenkomst zoals schuldfactoring, gecombineerde koop- en terugkoopovereenkomsten, regelingen met betrekking tot consignatie van aandelen, take or pay-regelingen, securitisatie die wordt geregeld via afzonderlijke vennootschappen en entiteiten zonder rechtspersoonlijkheid, in onderpand gegeven activa, operationele leasingregelingen, outsourcing en dergelijke. Passende informatie over de risico's van enige betekenis en voordelen van dergelijke regelingen die niet in de balans zijn opgenomen, dient te worden vermeld in de toelichting bij de jaarrekening ».

Om een omschrijving te geven van een SPE kan nuttig verwezen worden naar Standing Interpretations Committee (SIC) 12 van de International Accounting Standards Board (SIC 12 bepaalt onder welke omstandigheden een entiteit een SPE moet consolideren). Een entiteit kan worden opgericht om een beperkte en duidelijk omlijnde doelstelling te realiseren (bijvoorbeeld met het oog op het uitvoeren van een lease, van onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten of van een effectivering van financiële activa). Een dergelijke SPE kan een rechtspersoon, trust, partnership of een entiteit zonder rechtspersoonlijkheid zijn. SPE's worden vaak opgericht met juridische regelingen die strikte en soms permanente beperkingen opleggen met betrekking tot de besluitvormingsbevoegdheden van hun raad van beheer, beheerder of management over de activiteiten van de SPE. Vaak specificeren deze bepalingen dat het beleid voor de lopende activiteiten van de SPE niet kan worden gewijzigd, tenzij misschien door de oprichter of sponsor van de SPE (d.w.z. dat de SPE op 'automatische piloot' werkt). Vaak is het zo dat de sponsor (of de entiteit namens welke de SPE werd opgericht) activa overdraagt aan de SPE, het recht verkrijgt om door de SPE gehouden activa te gebruiken of diensten levert voor de SPE, terwijl andere partijen ('kapitaalverschaffers') mogelijk financiering verschaffen aan de SPE. Een entiteit die transacties met een SPE onderneemt (vaak de oprichter of sponsor), kan in wezen de zeggenschap over de SPE hebben. Een economisch belang in een SPE kan bijvoorbeeld de vorm aannemen van een schuldbewijs, een eigenvermogensinstrument, een winstdelingsrecht, een overblijvend belang of een lease. Sommige economische belangen geven de houder recht op een vast of nominaal rendement, terwijl andere toegang geven tot andere toekomstige voordelen van de activiteiten van de SPE. In de meeste gevallen behoudt de oprichter of sponsor (of de entiteit namens welke de SPE werd opgericht) een aanzienlijk economisch belang in de activiteiten van de SPE, hoewel hij mogelijk weinig of niets van het eigen vermogen van de SPE bezit.

De informatie die in deze nieuwe staat gegeven dient te worden, is tweemaal.

Eenzijds dient een beschrijving te worden gegeven van de aard en het zakelijke doel van de buitenbalansregelingen, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de bekendmaking van dergelijke risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de vennootschap.

Anderzijds wordt gevraagd om deze beschrijving te kwantificeren door de financiële gevolgen van deze regelingen voor de vennootschap te vermelden.

*b. Transactions avec des parties liées*

Les modifications apportées visent à compléter l'annexe aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif par une information sur les transactions avec des parties liées qui n'ont pas été conclues aux conditions normales du marché.

Actuellement, une information sur les transactions entre un établissement de crédit, une entreprise d'investissement ou une société de gestion d'organismes de placement collectif et les entreprises qui y sont liées, doit déjà être donnée en annexe des comptes annuels. Afin de donner, via les comptes annuels, une information équivalente à celle exigée des entreprises qui appliquent les normes comptables internationales pour leur comptes consolidés, l'obligation de publicité est étendue à d'autres catégories de parties liées, toutefois uniquement lorsqu'il s'agit de transactions significatives qui n'ont pas été effectuées avec la distance appropriée.

La divulgation des transactions significatives avec des parties liées conclues dans des conditions autres que celles du marché peut aider les utilisateurs des comptes annuels à juger la situation financière des établissements ainsi que, lorsque ceux-ci appartiennent à un groupe, la situation du groupe dans son ensemble.

Cette information n'est pas requise pour les transactions qui ont lieu entre deux ou plusieurs membres d'un groupe, à condition que les filiales concernées par la transaction soient entièrement la propriété d'un tel membre.

Les transactions visées sont celles qui, d'une part, peuvent être qualifiées de matérielles et, d'autre part, sont effectuées en dehors des conditions du marché. Les transactions effectuées en dehors des conditions du marché peuvent être définies comme « des opérations qui ne sont pas conclues dans des conditions et sous les garanties normales du marché pour des opérations de même nature ». Au moment de déterminer si une transaction a lieu ou non dans les conditions du marché, il faut toujours tenir compte du contexte à l'intérieur duquel la transaction concernée est effectuée. Il convient de souligner ici, la responsabilité de l'organe d'administration.

Les termes « parties liées » ont le même sens que dans les normes comptables internationales adoptées conformément au Règlement (CE) n° 1606/2002. Selon International Accounting Standard (IAS) 24, § 9, une partie est liée à une entité dans les cas suivants :

a) directement ou indirectement par le biais d'un ou de plusieurs intermédiaires, la partie : (i) contrôle l'entité, est contrôlée par elle, ou est soumise à un contrôle conjoint au même titre que l'entité (ceci couvre les sociétés mères, les filiales et les filiales apparentées); (ii) détient dans l'entité une participation qui lui permet d'exercer une influence notable sur elle; ou (iii) exerce le contrôle conjoint sur l'entité;

b) la partie est une entreprise associée (selon la définition dans IAS 28 Participations dans des entreprises associées);

c) la partie est une coentreprise dans laquelle l'entité est un coentrepreneur (voir IAS 31 Participations dans des coentreprises);

d) la partie fait partie des principaux dirigeants de l'entité ou de sa société mère;

e) la partie est un des membres proches de la famille de tout individu visé par (a) ou (d);

f) la partie est une entité sur laquelle une des personnes visées sous (d) ou (e) exerce le contrôle, un contrôle conjoint, une influence notable, ou encore détient un droit de vote significatif; ou

g) la partie est un régime d'avantages postérieur à l'emploi au profit des employés de l'entité, ou de toute entité qui est une partie liée à cette entité.

*b. Transacties met verbonden partijen*

De aangebrachte wijzigingen zijn erop gericht in de toelichting bij de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheerverenootschappen van instellingen voor collectieve belegging, bijkomende informatie te verstrekken over de transacties met verbonden partijen die niet zijn verricht onder de normale marktvoorwaarden.

Volgens de vigerende regeling dient in de toelichting bij de jaarrekening reeds informatie te worden verstrekt over de transacties tussen een kredietinstelling, beleggingsonderneming of beheerverenootschap van instellingen voor collectieve belegging en de met haar verbonden ondernemingen. Teneinde via de jaarrekening gelijkwaardige informatie te verstrekken als gevraagd van de ondernemingen die voor hun geconsolideerde jaarrekening de internationale standaarden voor jaarrekeningen toepassen, wordt de openbaarmakingsverplichting uitgebreid tot andere categorieën van verbonden partijen, zij het enkel wanneer het gaat om transacties van enige betekenis die niet met gepaste afstand werden uitgevoerd.

De bekendmaking van transacties van enige betekenis die zijn aangegaan met verbonden partijen maar niet onder de marktvoorwaarden zijn verricht, kan de gebruikers van de jaarrekening helpen om de financiële positie van de instellingen te beoordelen alsook, indien zij tot een groep behoren, van de groep als geheel.

Deze informatie is niet vereist voor transacties die zijn aangegaan tussen twee of meer leden van een groep, mits de dochterondernemingen die partij zijn bij de transactie, geheel eigendom zijn van een dergelijk lid.

De bedoelde transacties zijn degene die enerzijds materieel zijn en die anderzijds buiten normale marktvoorwaarden plaatsvinden. Transacties buiten normale marktvoorwaarden kunnen worden omschreven als «verrichtingen die niet worden aangegaan onder de voorwaarden en tegen de zekerheden die op de markt gewoonlijk gelden voor soortgelijke verrichtingen». Bij de vaststelling, of een transactie al dan niet onder normale marktvoorwaarden plaatsvindt, moet steeds rekening worden gehouden met de context waarin de betrokken transactie plaatsvindt. De verantwoordelijkheid van het bestuursorgaan moet hier onderlijnt worden.

Onder 'verbonden partijen' wordt hetzelfde verstaan als in de internationale standaarden voor jaarrekeningen die zijn goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002. Volgens de International Accounting Standard (IAS) 24, § 9 is een partij verbonden met een entiteit indien :

a) de partij, direct of indirect via een of meer tussenpersonen : (i) zeggenschap uitoefent over de entiteit, onder zeggenschap staat van de entiteit, of gezamenlijk met de entiteit onder zeggenschap staat van een derde (waaronder moedermaatschappijen, dochter- en zusterondernemingen); (ii) een belang heeft in de entiteit die de partij een invloed van betekenis geeft over de entiteit; of (iii) gezamenlijke zeggenschap uitoefent over de entiteit;

b) de partij een geassocieerde deelneming is van een entiteit (zoals gedefinieerd in IAS 28 Investerings in geassocieerde deelnemingen);

c) de partij een joint venture is waarin de entiteit een deelnemer is (zie IAS 31 Belangen in joint ventures);

d) de partij behoort tot de managers die sleutelposities innemen in de entiteit of haar moedermaatschappij;

e) de partij een nauwe verwant is van een natuurlijke persoon naar wie onder (a) of (d) wordt verwezen;

f) de partij een entiteit is waarover zeggenschap, gezamenlijke zeggenschap of invloed van betekenis wordt uitgeoefend, of waarvoor belangrijk stemrecht, hetzij op directe of indirecte wijze, in een dergelijke entiteit berust op natuurlijke personen naar wie onder (d) of (e) wordt verwezen; of

g) de partij een regeling inzake vergoedingen na uitdiensttreding van de entiteit is, of van enige andere entiteit die een verbonden partij is van die entiteit.

Selon ce même paragraphe de IAS 24, une transaction entre parties liées est un transfert de ressources, de services ou d'obligations entre parties liées, sans tenir compte du fait qu'un prix soit facturé ou non.

Cette définition est intégralement valable pour les autres passages du présent commentaire qui traitent de la notion de « parties liées ».

Art. 3 et 4. Les articles 3 et 4 du projet assurent la transposition, de l'article 4 de la Directive 2006/46/CE, en ce que cette disposition modifie l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de la Directive 91/674/CEE du 19 décembre 1991 concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance, aux fins de rendre applicable aux entreprises d'assurances et de réassurances, dans l'établissement de l'annexe à leurs comptes annuels, l'article 43, § 1<sup>er</sup>, points 7bis et 7ter de la Quatrième Directive (78/660/CEE).

Les articles 3 et 4 du projet ont le même objet que l'article 2 du présent projet, mais concernent cette fois la réglementation régissant les comptes annuels des entreprises d'assurances (arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances).

Il est renvoyé au commentaire de l'article 2 qui vaut mutatis mutandis pour les entreprises d'assurances.

Art. 5. L'article 5 du présent projet assure la transposition, pour les entreprises d'assurances et de réassurances, de l'article 2, point 1) de la Directive 2006/46/CE, en ce que cette disposition introduit un nouvel article 34, point 7bis dans la Septième Directive (83/349/CEE). En vertu de l'article 65 de la Directive 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance, les comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances doivent être établis conformément à la Septième Directive dans la mesure où la Directive 91/674/CEE n'y déroge. En l'absence d'une telle dérogation, il y a donc lieu de transposer l'article 34, point 7bis nouveau de la Septième Directive dans la réglementation applicable aux entreprises d'assurances et de réassurances en ce qui concerne l'établissement de leurs comptes consolidés.

La modification apportée à l'article 21 de l'arrêté royal du 13 février 1996 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances et de réassurances et modifiant les arrêtés royaux du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, concerne l'information relative aux opérations hors bilan à fournir dans l'annexe aux comptes consolidés. Il est renvoyé au commentaire de l'article 2 du présent projet qui vaut mutatis mutandis pour le présent article.

Il est à noter que l'arrêté royal du 13 février 1996 sera abrogé avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2013 par suite de l'arrêté royal du 27 septembre 2009 relatif aux comptes consolidés des entreprises d'assurances et des entreprises de réassurances. En vertu de ce dernier arrêté, les entreprises de ce secteur devront, à l'instar des établissements financiers, établir dès le 1<sup>er</sup> janvier 2012 leurs comptes consolidés conformément aux normes comptables internationales.

Art. 6. L'article 6 du présent projet assure la transposition, pour les entreprises d'assurances et de réassurances, de l'article 2, points 1), de la Directive 2006/46/CE, en ce que cette disposition introduit un nouvel article 34, point 7ter dans la Septième Directive (83/349/CEE), ainsi que de l'article 2 point 4) de la Directive 2006/46/CE. En vertu de l'article 65 de la Directive 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance, les comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances doivent être établis conformément à la Septième Directive dans la mesure où la Directive 91/674/CEE n'y déroge. En l'absence d'une telle dérogation, il y a donc lieu de transposer l'article 34, point 7ter nouveau de la Septième Directive dans la réglementation applicable aux entreprises d'assurances et de réassurances en ce qui concerne l'établissement de leurs comptes consolidés.

Volgens dezelfde paragraaf van IAS 24 is een transactie tussen verbonden partijen een overdracht van middelen, dienstverleningen of verplichtingen tussen verbonden partijen, ongeacht of hiervoor een prijs in rekening wordt gebracht.

Deze definiëring geldt onverkort voor de overige passages in de onderhavige commentaar waar het begrip 'verbonden partijen' aan bod komt.

Art. 3 en 4. De artikelen 3 en 4 van het ontwerp zorgen voor de omzetting van artikel 4 van Richtlijn 2006/46/EG wat de wijziging betreft van artikel 1, § 1 van Richtlijn 91/674/EEG van 19 december 1991 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen, teneinde artikel 43, § 1, leden 7bis en 7ter van de Vierde Richtlijn (78/660/EEG) van toepassing te verklaren op de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen voor het opstellen van de toelichting bij hun jaarrekening.

De artikelen 3 en 4 van dit ontwerp streven hetzelfde doel na als artikel 2 van het onderhavige ontwerp maar voor de reglementering die van toepassing is op de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen (koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen).

Er wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 2 die mutatis mutandis van toepassing is op de verzekeringsondernemingen.

Art. 5. Artikel 5 van het voorliggend ontwerp zorgt, voor de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen, voor de omzetting van artikel 2, lid 1 van Richtlijn 2006/46/EG wat de invoering betreft van een nieuw artikel 34, lid 7bis in de Zevende Richtlijn (83/349/EEG). Krachtens artikel 65 van Richtlijn 91/674/EEG betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen, dienen de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen hun geconsolideerde jaarrekening op te stellen conform de Zevende Richtlijn, voor zover Richtlijn 91/674/EEG hier niet van afwijkt. Indien niet in een afwijking is voorzien, dient het nieuwe artikel 34, lid 7bis van de Zevende Richtlijn dan ook te worden omgezet in de geldende reglementering voor de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen voor het opstellen van hun geconsolideerde jaarrekening.

De wijziging die is aangebracht in artikel 21 van het koninklijk besluit van 13 februari 1996 betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen en tot wijziging van de koninklijke besluiten van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen, heeft betrekking op de informatie over de buitenbalansregelingen die verstrekt dient te worden in de toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening. Er wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 2 van het onderhavige ontwerp die mutatis mutandis van toepassing is op dit artikel.

Op te merken valt dat het koninklijk besluit van 13 februari 1996 zal worden opgeheven met ingang van 1 januari 2013 ingevolge het koninklijk besluit van 27 september 2009 op de geconsolideerde jaarrekening van de verzekeringsondernemingen en de herverzekeringsondernemingen. Krachtens dit laatste besluit dienen de ondernemingen uit deze sector, in navolging van de financiële instellingen, hun geconsolideerde jaarrekening met ingang van 1 januari 2012 op te stellen conform de internationale standaarden voor jaarrekeningen.

Art. 6. Artikel 6 van het voorliggend ontwerpbesluit zorgt voor de omzetting, voor de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen, van artikel 2, lid 1, van Richtlijn 2006/46/EG, wat de invoering betreft van een nieuw artikel 34, lid 7ter in de Zevende Richtlijn (83/349/EEG), alsook van artikel 2, lid 4 van Richtlijn 2006/46/EG. Krachtens artikel 65 van Richtlijn 91/674/EEG betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen, dienen de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen hun geconsolideerde jaarrekening op te stellen conform de Zevende Richtlijn, voor zover Richtlijn 91/674/EEG hier niet van afwijkt. Indien niet in een afwijking is voorzien, dient het nieuwe artikel 34, lid 7ter van de Zevende Richtlijn dan ook te worden omgezet in de geldende reglementering voor de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen voor het opstellen van hun geconsolideerde jaarrekening.

Le nouvel article 23bis introduit dans l'arrêté royal du 13 février 1996 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances et de réassurances et modifiant les arrêtes royaux du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, concerne l'information relative aux transactions significatives effectuées avec des parties liées, à fournir dans l'annexe aux comptes consolidés. Il est renvoyé au commentaire de l'article 2 du présent projet qui vaut mutatis mutandis pour le présent article.

Art. 7. L'article 7 prévoit que le présent arrêté produit ses effets pour les exercices comptables en cours au moment de son entrée en vigueur. L'entrée en vigueur du présent arrêté est fixée par l'article 8 à la date de publication au *Moniteur belge* afin d'être conforme à la Directive 2006/46/EG.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

AVIS 49.187/1 DU 10 FEVRIER 2011  
DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 18 janvier 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « relatif aux comptes annuels et aux comptes consolidés des établissements de crédit, des entreprises d'investissement, des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif et des entreprises d'assurances et de réassurances », a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

Portée et fondement juridique du projet

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à modifier divers arrêtes royaux dans le but de transposer en droit interne certaines dispositions de la Directive 2006/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 modifiant les Directives du Conseil 78/660/CEE concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, 83/349/CEE concernant les comptes consolidés, 86/635/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers, et 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance.

Les dispositions en projet visent notamment à transposer les articles 1<sup>er</sup>, 6), 2, 1) et 4), et 4 de la Directive 2006/46/CE précitée en ce qui concerne les établissements de crédit, les entreprises d'investissement, les sociétés de gestion d'organismes de placement collectif et les entreprises d'assurance et de réassurance.

Les modifications en projet trouvent leur fondement juridique dans les diverses dispositions légales visées aux cinq premiers alinéas du préambule du projet.

Het nieuwe artikel 23bis dat is ingevoegd in het koninklijk besluit van 13 februari 1996 betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen en tot wijziging van de koninklijke besluiten van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen, heeft betrekking op de informatie over de transacties van enige betekenis die zijn aangegaan met verbonden partijen, en die verstrekt dient te worden in de toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening. Er wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 2 van het onderhavige ontwerp die mutatis mutandis van toepassing is op dit artikel.

Art. 7. Artikel 7 bepaalt dat het onderhavige besluit uitwerking heeft voor de lopende boekjaren op het ogenblik dat het in werking treedt. De inwerkingtreding van het onderhavige besluit is door artikel 8 vastgesteld op de datum van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, om conform te zijn met Richtlijn 2006/46/EG.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer respectvolle  
en trouwe dienaar,

De Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

ADVIES 49.187/1 VAN 10 FEBRUARI 2011  
VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 18 januari 2011 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « op de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen, de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging en de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen », heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt tot het wijzigen van diverse koninklijke besluiten met het oog op de omzetting in het interne recht van sommige bepalingen van Richtlijn 2006/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2006 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, 83/349/EEG van de Raad betreffende de geconsolideerde jaarrekening, 86/635/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen en 91/674/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen.

Meer in het bijzonder strekt de ontworpen regeling tot omzetting van de artikelen 1, 6), 2, 1) en 4), en 4 van de voornoemde Richtlijn 2006/46/EG, wat de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen, de beheersvennootschappen van instellingen voor collectieve belegging en de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen betreft.

De ontworpen wijzigingen vinden rechtsgrond in de diverse wetsbepalingen waaraan wordt gerefereerd in de eerste vijf leden van de aanhef van het ontwerp.

## Examen du texte

## Intitulé

Le projet se compose essentiellement de dispositions modificatives. Dès lors, on pourrait envisager de formuler l'intitulé comme suit :

« Arrêté royal modifiant divers arrêtés royaux relatifs aux comptes annuels et aux comptes consolidés de certaines entreprises ».

## Préambule

1. On complétera le premier alinéa du préambule du projet comme suit : « , remplacé par la loi du 27 octobre 2006 et modifié par la loi du 26 avril 2010; ».

2. A la fin du deuxième alinéa du préambule, on écrira « et 80, modifiés par la loi du 15 mai 2007; ».

3. A la fin du quatrième alinéa du préambule, on écrira « , l'article 185, alinéas 3 et 4, modifiés par la loi du 15 mai 2007, et les articles 203, § 1<sup>er</sup>, et 204, § 1<sup>er</sup>, modifiés par la loi du 16 juin 2006; »

4. Du point de vue de la technique législative, il est d'usage de mentionner les avis auxquels le préambule fait référence dans l'ordre chronologique, en commençant par le plus ancien. Le préambule du projet devra se conformer à cette règle de légistique. On tiendra compte, à ce propos, du fait que le Conseil central de l'Economie a donné un avis sur les dispositions en projet le 24 mars 2010 et non le 8 mars 2010, comme il est mentionné erronément dans le préambule.

Article 1<sup>er</sup>

Dans le texte français, on rédigera le début de l'article 1<sup>er</sup> du projet comme suit : « Le présent arrêté transpose les articles... ».

## Article 2

1. Dans l'intitulé du chapitre 1<sup>er</sup> qui précède l'article 2, du projet, on mentionnera, dans le texte néerlandais, la date exacte de l'arrêté royal à modifier, à savoir le 23 septembre 1992.

2. A l'article 2, 2<sup>o</sup>, du projet, l'alinéa qui, dans le texte français, commence par les mots « Les informations précitées », fait mention de « différentes transactions ». Le texte néerlandais correspondant fait mention d'« individuele transacties ». Il s'impose d'harmoniser les textes français et néerlandais sur ce point.

## Article 4

1. Dans la phrase liminaire de l'article 4 du texte néerlandais du projet, on écrira « , wordt een staat nr. 24 ingevoegd, met als opschrift ». Il va sans dire que l'intitulé mentionné dans la phrase en question doit être identique à l'intitulé de l'état concerné, ce qui n'est pas le cas actuellement dans le texte français.

2. A l'alinéa 2 de l'état n° 24 en projet, les mots « over de individuele transacties », dans le texte néerlandais, n'ont pas d'équivalent dans le texte français. On éliminera cette discordance.

La même observation peut être formulée à l'égard de l'article 23bis, alinéa 3, en projet, de l'arrêté royal du 13 février 1996 que l'article 6 du projet vise à modifier.

## Article 6

1. Par souci de lisibilité de l'article 23bis, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 13 février 1996, on écrira, dans le texte néerlandais « , de aard van de relatie met de verbonden partijen, en alle andere informatie over... ».

Dans le même alinéa, les mots « la situation financière des entreprises incluses dans le périmètre de consolidation », à la fin du texte français, ne concordent pas avec les mots « de financiële positie van de onderneming », dans le texte néerlandais. On éliminera également cette discordance.

2. Par analogie avec le texte français (1), on rédigera le début du texte néerlandais de l'article 23bis, alinéa 5, en projet, de l'arrêté royal du 13 février 1996 comme suit : « Voor de toepassing van deze bepaling wordt... ».

## Onderzoek van de tekst

## Opschrift

Het ontwerp bestaat overwegend uit wijzigingsbepalingen. Hiermee rekening houdend kan voor het opschrift de volgende redactie worden overwogen :

« Koninklijk besluit tot wijziging van diverse koninklijke besluiten betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van bepaalde ondernemingen ».

## Aanhef

1. Men vulle het eerste lid van de aanhef van het ontwerp aan als volgt : « , vervangen bij de wet van 27 oktober 2006 en gewijzigd bij de wet van 26 april 2010; ».

2. Aan het einde van het tweede lid van de aanhef schrijve men « en 80, gewijzigd bij de wet van 15 mei 2007; ».

3. Aan het einde van het vierde lid van de aanhef schrijve men « , artikel 185, derde en vierde lid, gewijzigd bij de wet van 15 mei 2007, en de artikelen 203, § 1, en 204, § 1, gewijzigd bij de wet van 16 juni 2006; ».

4. Het is vanuit legistiek oogpunt gebruikelijk om de adviezen waarnaar in de aanhef wordt verwezen, in chronologische volgorde te vermelden, te beginnen met het oudste advies. De aanhef van het ontwerp dient met dit wetgevingstechnisch voorschrift in overeenstemming te worden gebracht. Daarbij moet er mee rekening worden gehouden dat de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven over de ontworpen regeling heeft geadviseerd op 24 maart 2010 en niet op 8 maart 2010, zoals verkeerdelijk wordt vermeld in de aanhef.

## Artikel 1

Men late de Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp aanvangen als volgt : « Dit besluit voorziet in de omzetting van de artikelen... » .

## Artikel 2

1. In het opschrift van hoofdstuk I dat aan artikel 2 van het ontwerp voorafgaat, dient in de Nederlandse tekst melding te worden gemaakt van de correcte datum van het te wijzigen koninklijk besluit, zijnde 23 september 1992.

2. Onder artikel 2, 2<sup>o</sup>, van het ontwerp, wordt in de Nederlandse tekst van het lid dat aanvangt met de woorden « De voormelde informatiegegevens » melding gemaakt van « individuele transacties ». De overeenstemmende Franse tekst heeft het over « différentes transactions ». De Nederlandse en de Franse tekst dienen op dat punt beter op elkaar te worden afgestemd.

## Artikel 4

1. In de inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp dient te worden geschreven « , wordt een staat nr. 24 ingevoegd, met als opschrift ». Het opschrift dat in de betrokken zin wordt vermeld, moet uiteraard identiek zijn aan datgene dat aan de betrokken staat voorafgaat. Dat is nu niet het geval in de Franse tekst.

2. In het tweede lid van de ontworpen staat nr. 24 worden de woorden « over de individuele transacties », in de Nederlandse tekst, niet weergegeven in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden verholpen.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 23bis, derde lid, van het koninklijk besluit van 13 februari 1996, waarvan artikel 6 van het ontwerp de wijziging beoogt.

## Artikel 6

1. Ter wille van de leesbaarheid van het ontworpen artikel 23bis, tweede lid, van het koninklijk besluit van 13 februari 1996 schrijve men « , de aard van de relatie met de verbonden partijen, en alle andere informatie over... » .

In hetzelfde lid stemmen de woorden « de financiële positie van de onderneming », aan het einde van de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden « la situation financière des entreprises incluses dans le périmètre de consolidation », in de Franse tekst. Ook deze discordantie moet worden weggewerkt.

2. Naar analogie van de Franse tekst (1) late men het ontworpen artikel 23bis, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 13 februari 1996 in de Nederlandse versie aanvangen als volgt : « Voor de toepassing van deze bepaling wordt... ».

## Article 8

Selon l'article 8, le régime en projet entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

A moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, il faut renoncer, en principe, à l'entrée en vigueur immédiate afin d'accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles règles. À défaut d'une telle raison spécifique, l'article 8 sera distrait du projet.

(1) La rédaction de l'article 23bis, alinéa 5, en projet, de l'arrêté royal du 13 février 1996, diffère tant dans le texte français que dans le texte néerlandais de dispositions analogues figurant parmi les dispositions modificatives des articles 2 et 4 du projet (« Les termes « parties liées » ont le même sens que dans... »).

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert et W. Van Vaerenbergh, conseillers d'Etat;

M. TISON et L. Denys, assesseurs de la section de législation;

Mme M. Verschraeghen, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. Van Damme.

Le greffier,

M. Verschraeghen.

Le président,

M. Van Damme.

### 13 MARS 2011. — Arrêté royal portant modification de divers arrêtés royaux relatifs aux comptes annuels et aux comptes consolidés de certaines entreprises

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, l'article 96, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 27 octobre 2006 et modifié par la loi du 26 avril 2010;

Vu la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les articles 44, alinéa 4, et 72 et 80, modifié par la loi du 15 mai 2007;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, les articles 91, alinéa 3, 110 et 111;

Vu la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, les articles 185, alinéas 3 et 4, modifiés par la loi du 15 mai 2007, et les articles 203, § 1<sup>er</sup> et 204, § 1<sup>er</sup>, modifiés par la loi du juin 2006

Vu le Code des sociétés, l'article 123, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif;

Vu l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances;

Vu l'arrêté royal du 13 février 1996 relatif aux comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances et modifiant les arrêtés royaux du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises;

Vu l'avis de la Banque Nationale de Belgique, donné le 4 mars 2010 :

Vu l'avis de la Commission bancaire, financière et des Assurances, donné le 10 mars 2010;

## Artikel 8

Luidens artikel 8 treedt de ontworpen regeling in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald door artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, dient in beginsel te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding teneinde elkeen een redelijke termijn te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels. Is er geen dergelijke specifieke reden, dan dient artikel 8 uit het ontwerp te worden gelicht.

(1) De redactie van het ontworpen artikel 23bis, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 13 februari 1996, verschilt zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst van gelijkaardige bepalingen die voorkomen onder de wijzigingsbepalingen van de artikelen 2 en 4 van het ontwerp (« Onder 'verbonden partij' wordt hetzelfde verstaan als in... »).

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert en W. Van Vaerenbergh, staatsraden;

M. Tison en L. Denys, assessoren van de afdeling Wetgeving;

Mevr. M. Verschraeghen, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

(..)

De griffier,

M. Verschraeghen.

De voorzitter,

M. Van Damme.

### 13 MAART 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse koninklijke besluiten betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van bepaalde ondernemingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, artikel 96, § 1, vervangen bij de wet van 27 oktober 2006 en gewijzigd bij de wet van 26 april 2010;

Gelet op de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de artikelen 44, vierde lid, 72 en 80, gewijzigd bij de wet van 15 mei 2007;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de artikelen 91, derde lid, 110 en 111;

Gelet op de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, de artikelen 185, derde en vierde lid, gewijzigd bij de wet van 15 mei 2007, en de artikelen 203, § 1 en 204, § 1, gewijzigd bij de wet van 16 juni 2006;

Gelet op het Wetboek van vennootschappen, artikel 123, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 februari 1996 betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen en tot wijziging van de koninklijke besluiten van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen;

Gelet op het advies van de Nationale Bank van België, gegeven op 4 maart 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, gegeven op 10 maart 2010;



Vu l'avis du Conseil central de l'Economie, donné le 24 mars 2010;

Vu l'avis de la Commission des Assurances, donné le 22 avril 2010 à la Commission bancaire, financière et des Assurances;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mai 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 6 juillet 2010;

Vu l'avis 49.187/1 du Conseil d'Etat, donné le 10 février 2011, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu la consultation des associations professionnelles;

Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et des Réformes institutionnelles et du Ministre de la Justice et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté prévoit la transposition des articles 1<sup>er</sup>, point 6), 2, points 1) et 4), et 4 de la Directive 2006/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 modifiant les Directives du Conseil 78/660/CEE concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, 83/349/CEE concernant les comptes consolidés, 86/635/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers, et 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance.

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Modification de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif*

**Art. 2.** Dans l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, des entreprises d'investissement et des sociétés de gestion d'organismes de placement collectif, les modifications suivantes sont apportées à la rubrique XXVIII du chapitre I<sup>er</sup>, section III :

1<sup>o</sup> dans la phrase liminaire, les mots « , sauf pour les points D et E, » sont insérés entre les mots « aux droits et engagements hors bilan qui » et les mots « ne sont pas visés plus haut »;

2<sup>o</sup> la rubrique XXVIII est complétée par cinq alinéas rédigés comme suit :

« D. la nature et l'objectif commercial des opérations non inscrites au bilan, ainsi que l'impact financier de ces opérations, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation de ces risques ou avantages est nécessaire pour l'appréciation de la situation financière de l'établissement;

E. les transactions effectuées par l'établissement avec des parties liées, y compris le montant de ces transactions, la nature de la relation avec la partie liée ainsi que toute autre information sur les transactions nécessaire à l'appréciation de la situation financière de l'établissement, lorsque ces transactions présentent une importance significative et n'ont pas été conclues aux conditions normales du marché.

Les informations précitées sur les différentes transactions peuvent être agrégées en fonction de leur nature sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière de l'établissement.

Pour l'application de la présente disposition, les termes « parties liées » ont le même sens que dans les normes comptables internationales adoptées conformément au Règlement (CE) n<sup>o</sup> 1606/2002.

Les informations précitées ne sont pas requises pour les transactions qui ont lieu entre deux ou plusieurs membres d'un groupe, à condition que les filiales qui sont parties à la transaction soient détenues en totalité par un tel membre. »

Gelet op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, gegeven op 24 maart 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Verzekeringen, gegeven op 22 april 2010 aan de Commissie voor het Bank-, Financien en Assurantiewezen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 mei 2010.;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 6 juli 2010;

Gelet op advies 49.187/1 van de Raad van State, gegeven op 10 februari 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de raadpleging van de beroepsverenigingen;

Op de voordracht van de Vice-Eerste minister en Minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, en van de Minister van Justitie, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit voorziet in de omzetting van de artikelen 1, lid 6, 2, leden 1 en 4, en 4 van Richtlijn 2006/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2006 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, 83/349/EEG van de Raad betreffende de geconsolideerde jaarrekening, 86/635/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen en 91/674/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen.

HOOFDSTUK I. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging*

**Art. 2.** In de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, de beleggingsondernemingen en de beheervenootschappen van instellingen voor collectieve belegging, worden in rubriek XXVIII van hoofdstuk I, afdeling III de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in de inleidende zin worden de woorden « , behalve voor de punten D en E, » ingevoegd tussen de woorden « rechten en verplichtingen die » en de woorden « niet in voormelde afdeling noch in de posten buiten-balanstelling worden bedoeld »;

2<sup>o</sup> de rubriek XXVIII wordt aangevuld met vijf leden, luidende :

« D. de aard en het zakelijke doel van de regelingen die niet in de balans zijn opgenomen, alsook de financiële gevolgen ervan, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de openbaarmaking van deze risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de instelling;

E. de transacties die de instelling met verbonden partijen is aangegaan, met opgave van het bedrag van deze transacties, de aard van de relatie met de verbonden partij, alsook alle andere informatie over de transacties die nodig is om een beter inzicht te krijgen in de financiële positie van de instelling indien het om transacties van enige betekenis gaat die niet werden verricht onder de normale marktvoorwaarden.

De voormelde informatiegegevens over de verschillende transacties kunnen overeenkomstig hun aard worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is om inzicht te krijgen in de gevolgen van de transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de instelling.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt onder 'verbonden partij' hetzelfde verstaan als in de internationale standaarden voor jaarrekeningen die zijn goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002.

De voormelde informatie hoeft niet te worden verstrekt voor de transacties die zijn aangegaan tussen twee of meer leden van een groep, mits de dochterondernemingen die partij zijn bij de transactie, geheel eigendom zijn van een dergelijk lid. »

CHAPITRE II. — *Modification de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances*

**Art. 3.** A l'état n° 17 « Droits et Engagements hors bilan » de la section III du chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe à l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances les modifications suivantes sont apportées :

1° l'intitulé du poste « G. Autres (à spécifier) » (code 8.17.06) est modifié en « H. Autres (à spécifier) » (code 8.17.07);

2° il est introduit un nouveau poste G (code 8.17.06) rédigé comme suit :

« G. Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan, ainsi que l'impact financier de ces opérations, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation de ces risques ou avantages est nécessaire pour l'appréciation de la situation financière de l'entreprise. »

**Art. 4.** Dans l'annexe au même arrêté, Chapitre Ier, Section III, il est inséré un Etat n° 24 intitulé « N° 24. Transactions effectuées par l'entreprise avec des parties liées à des conditions autres que celles du marché » rédigé comme suit :

**« N° 24. Transactions effectuées par l'entreprise avec des parties liées à des conditions autres que celles du marché**

L'entreprise mentionne les transactions effectuées avec des parties liées, y compris le montant de ces transactions, la nature de la relation avec la partie liée ainsi que toute autre information sur les transactions qui serait nécessaire à l'appréciation de la situation financière de l'entreprise, lorsque ces transactions présentent une importance significative et n'ont pas été conclues aux conditions normales du marché.

Les informations précitées peuvent être agrégées en fonction de leur nature sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière de l'entreprise.

Cette information n'est pas requise pour les transactions qui ont lieu entre deux ou plusieurs membres d'un groupe, à condition que les filiales qui sont parties à la transaction soient détenues en totalité par un tel membre.

Les termes « parties liées » ont le même sens que dans les normes comptables internationales adoptées conformément au Règlement (CE) n° 1606/2002. ».

**« Nr. 24. Transacties door de onderneming aangegaan met verbonden partijen, onder andere voorwaarden dan de marktvoorwaarden**

De onderneming vermeldt de transacties die zij met verbonden partijen is aangegaan, met opgave van het bedrag van deze transacties, de aard van de relatie met de verbonden partij, alsook alle andere informatie over de transacties die nodig is om een beter inzicht te krijgen in de financiële positie van de onderneming indien het om transacties van enige betekenis gaat die niet werden verricht onder de normale marktvoorwaarden.

De voormelde informatiegegevens kunnen overeenkomstig hun aard worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is om inzicht te krijgen in de gevolgen van de transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de onderneming.

De voormelde informatie hoeft niet te worden verstrekt voor de transacties die zijn aangegaan tussen twee of meer leden van een groep, mits de dochterondernemingen die partij zijn bij de transactie, geheel eigendom zijn van een dergelijk lid.

Onder 'verbonden partij' wordt hetzelfde verstaan als in de internationale standaarden voor jaarrekeningen die zijn goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002. »

HOOFDSTUK II

*Wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen*

**Art. 3.** In staat nr. 17 « Niet in de balans opgenomen rechten en verplichtingen » van afdeling III van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de naam van de post « G. Overige (nader te bepalen) » (code 8.17.06) wordt vervangen door de naam « H. Overige (nader te bepalen) » (code 8.17.07);

2° er wordt een nieuwe post G (code 8.17.06) ingevoegd, luidende :

« G. Aard en zakelijk doel van de regelingen die niet in de balans zijn opgenomen, financiële gevolgen ervan, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de bekendmaking van deze risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de onderneming. »

**Art. 4.** In de bijlage bij hetzelfde besluit, hoofdstuk I, afdeling III, wordt een staat nr. 24 ingevoegd, met als opschrift « Nr. 24. Transacties door de onderneming aangegaan met verbonden partijen, onder andere voorwaarden dan de marktvoorwaarden », luidende :

CHAPITRE III. — *Modification de l'arrêté royal du 13 février 1996 relatif aux comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances et modifiant les arrêtes royaux du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises*

**Art. 5.** A l'article 21 de l'arrêté royal du 13 février 1996 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances et de réassurances et modifiant les arrêtes royaux du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, l'état dont cette disposition requiert la publication est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« D. La nature et l'objectif commercial des opérations non inscrites au bilan, ainsi que l'impact financier de ces opérations, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation de ces risques ou avantages est nécessaire pour l'appréciation de la situation financière de l'entreprise. »

**Art. 6.** Il est inséré, dans le même arrêté, un article 23bis rédigé comme suit :

« Art. 23bis. Les entreprises font état, en annexe à leurs comptes consolidés établis conformément au présent arrêté, des transactions effectuées avec des parties liées, ou effectuées par toute autre société incluse dans le périmètre de consolidation, lorsque ces transactions présentent une importance significative et n'ont pas été conclues aux conditions normales de marché.

Cet état mentionne les transactions concernées et leur montant, la nature des relations avec les parties liées, ainsi que toute autre information sur les transactions qui serait nécessaire à l'appréciation de la situation financière de l'entreprise.

Les informations précitées peuvent être agrégées en fonction de leur nature sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière de l'entreprise.

Cette information n'est pas requise pour les transactions qui ont lieu entre deux ou plusieurs membres d'un groupe, à condition que les filiales qui sont parties à la transaction soient détenues en totalité par un tel membre.

Pour l'application de la présente disposition, les termes « parties liées » ont le même sens que dans les normes comptables internationales adoptées conformément au Règlement (CE) n° 1606/2002. »

**Art. 7.** Le présent arrêté est applicable aux exercices comptables en cours au moment de son entrée en vigueur.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Le Ministre qui a les Finances dans ses attributions et le Ministre qui a la Justice dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 13 februari 1996 betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen en tot wijziging van de koninklijke besluiten van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen*

**Art. 5.** In artikel 21 van het koninklijk besluit van 13 februari 1996 betreffende de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen en herverzekeringsondernemingen en tot wijziging van de koninklijke besluiten van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen, wordt de staat die conform deze bepaling openbaargemaakt dient te worden, aangevuld met een lid, luidende :

« D. De aard en het zakelijke doel van de regelingen die niet in de balans zijn opgenomen, alsook de financiële gevolgen ervan, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de bekendmaking van deze risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de onderneming. »

**Art. 6.** In ditzelfde besluit wordt een artikel 23bis ingevoegd, luidende :

« Art. 23bis. In de toelichting bij hun geconsolideerde jaarrekening die is opgemaakt conform het onderhavige besluit, vermelden de ondernemingen de transacties die zij zijn aangegaan met verbonden partijen, of die zijn uitgevoerd door enige andere vennootschap die is opgenomen in de consolidatiekring, indien het om transacties van enige betekenis gaat die niet werden verricht onder de normale marktvoorwaarden.

In deze staat worden de betrokken transacties vermeld, alsook het bedrag van elke transactie, de aard van de relatie met de verbonden partijen, en alle andere informatie over de transacties die nodig is om een beter inzicht te krijgen in de financiële positie van de onderneming.

De voormelde informatiegegevens kunnen overeenkomstig hun aard worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is om inzicht te krijgen in de gevolgen van de transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de onderneming.

Deze informatie hoeft niet te worden verstrekt voor de transacties die zijn aangegaan tussen twee of meer leden van een groep, mits de dochterondernemingen die partij zijn bij de transactie, geheel eigendom zijn van een dergelijk lid.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt onder 'verbonden partij' hetzelfde verstaan als in de internationale standaarden voor jaarrekeningen die zijn goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002. »

**Art. 7.** Dit besluit is van toepassing op de lopende boekjaren op het ogenblik van zijn inwerkingtreding.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 9.** De Minister bevoegd voor Financiën en de Minister bevoegd voor Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 maart 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2011 — 812 (2011 — 769)

[C — 2011/03116]

13 MARS 2011. — Arrêté royal déterminant le modèle de la formule de déclaration en matière d'impôt des personnes physiques pour l'exercice d'imposition 2011. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 18 mars 2011, deuxième édition, il faut remplacer les annexes parues aux pages 16900 à 16951 par les annexes suivantes :

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2011 — 812 (2011 — 769)

[C — 2011/03116]

13 MAART 2011. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van het aangifteformulier inzake personenbelasting voor het aanslagjaar 2011. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2011, tweede uitgave, moeten de bijlagen gepubliceerd vanaf bl. 16900 tot en met 16951, vervangen worden door de volgende bijlagen :